



T R E Ś Ć:

UMOWY ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO:

Poz.:	99 —Światowa Konwencja Pocztaowa, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością, Porozumienie o paczkach pocztowych, Porozumienie o przekazach pocztowych, Porozumienie o pocztowych przelewach pieniężnych, Porozumienie o zleceniach pocztowych, Porozumienie o prenumeracie czasopism i wydawnictw periodycznych, podpisane w Londynie, dnia 28 czerwca 1929 r.	223
	100 —Oświadczenie rządowe z dnia 6 sierpnia 1932 r. w sprawie złożenia przez Polskę i inne państwa dokumentów ratyfikacyjnych umów Światowego Związku Pocztaowego, podpisanych w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r. wraz z odnośnymi regulaminami wykonawczymi	224

99.

UMOWY ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO:

Światowa Konwencja Pocztaowa, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością, Porozumienie o paczkach pocztowych, Porozumienie o przekazach pocztowych, Porozumienie o pocztowych przelewach pieniężnych, Porozumienie o zleceniach pocztowych, Porozumienie o prenumeracie czasopism i wydawnictw periodycznych, podpisane w Londynie, dnia 28 czerwca 1929 r.

(Ratyfikowane zgodnie z ustawą z dnia 18 lutego 1932 r. — Dz. U. R. P. Nr. 24, poz. 180).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
 PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
 PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiadzieć należy, wiadomem czynimy:

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront,
 Salut:

Dnia dwudziestego ósmego czerwca tysiąc dziewięćset dwudziestego dziewiątego roku, podpisane zostały w Londynie: Światowa Konwencja Pocztaowa, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością, Porozumienie o paczkach pocztowych, Porozumienie o przekazach pocztowych, Porozumienie o pocztowych przelewach pieniężnych, Porozumienie o zleceniach pocztowych, Porozumienie o prenumeracie czasopism i wydawnictw periodycznych, o następującem brzmieniu dosłownem:

Une Convention Postale Universelle, Un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, Un Arrangement concernant les colis postaux, Un Arrangement concernant les mandats de poste, Un Arrangement concernant les virements postaux, Un Arrangement concernant les recouvrements et Un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques ayant été signés à Londres le vingt huit juin mil neuf cent vingt neuf, Convention et Arrangements dont la teneur suit:

Zaznajomiwszy się z powyższymi konwencjami i porozumieniami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 8 kwietnia 1932 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
za Prezesa Rady Ministrów:

(—) *Wł. Zawadzki*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*



Après avoir vu et examiné lesdites Convention et Arrangements, NOUS les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront invariablement observés.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 8 avril 1932.

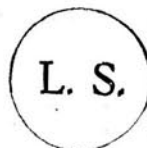
(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
p. Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *Wł. Zawadzki*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*



100.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 6 sierpnia 1932 r.

w sprawie złożenia przez Polskę i inne państwa dokumentów ratyfikacyjnych umów Światowego Związku Pocztowego, podpisanych w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r. wraz z odnośniami regulaminami wykonawczymi.

A.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że, w wykonaniu postanowień art. 13 Światowej Konwencji Pocztowej, podpisanej wraz z odnośnym regulaminem wykonawczym w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r., został złożony Rządowi Brytyjskiemu dnia 12 maja 1932 r. w imieniu Rządu Polskiego dokument ratyfikacyjny następujących umów Światowego Związku Pocztowego, podpisanych wraz z odnośniami regulaminami wykonawczymi w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r.:

- I. Światowej Konwencji Pocztowej,
- II. Porozumienia o listach i pudełkach z podaną wartością,
- III. Porozumienia o paczkach pocztowych,
- IV. Porozumienia o przekazach pocztowych,
- V. Porozumienia o pocztowych przelewach pieniężnych,
- VI. Porozumienia o zleceniach pocztowych,
- VII. Porozumienia o prenumeracie czasopism i wydawnictw periodycznych,
- VIII. Protokołu końcowego Światowej Konwencji Pocztowej,
- IX. Protokołu końcowego Porozumienia o listach i pudełkach z podaną wartością,
- X. Protokołu końcowego Porozumienia o paczkach pocztowych.

B.

Podaje się do wiadomości, zgodnie z odnośnym komunikatem Rządu Brytyjskiego, że, w wykonaniu postanowień art. 13 Światowej Konwencji Pocztowej, podpisanej wraz z odnośnym regulaminem wykonawczym w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r., zostały złożone Rządowi Brytyjskiemu w imieniu Rządów niżej podanych Państw, dokumenty ratyfikacyjne Umów Światowego Związku Pocztowego, podpisanych w Londynie dnia 28 czerwca 1929 r. wraz z odnośniami regulaminami wykonawczymi:

- I. Światowej Konwencji Pocztowej,
- II. Porozumienia o listach i pudełkach z podaną wartością,
- III. Porozumienia o paczkach pocztowych,
- IV. Porozumienia o przekazach pocztowych,
- V. Porozumienia o pocztowych przelewach pieniężnych,
- VI. Porozumienia o zleceniach pocztowych,
- VII. Porozumienia o prenumeracie czasopism i wydawnictw periodycznych,
w datach następujących: